ተቋም национален שפה 文化 شرقية
inalco
Institut national
des langues
et civilisations orientales

Département Asie du Sud et Himalaya

DIPLÔME NATIONAL DE LICENCE CONTRÔLÉ PAR L'ÉTAT

HINDI

Licence LLCER

2022-2023

Brochure non contractuelle, à jour au janvier 2022.
Des modifications sont susceptibles d'intervenir d'ici la rentrée.

65 rue des Grands Moulins
F-75013 Paris

33 (0)1 81 70 10 00
www.inalco.fr

Sommaire

Cliquez sur les numéros de page pour accéder directement aux rubriques.

Table des matières

Présentation générale 3
Le hindi 3
Son enseignement à l'INALCO 4
L'équipe enseignante 4
Informations pratiques 5
Lieu d'enseignement 5
Inscription administrative 5
Inscription pédagogique 5
Secrétariat pédagogique 5
Autres liens utiles 6
Calendrier universitaire et dates à retenir 6
Présentation du cursus 7
Objectifs pédagogiques 7
Principes généraux de la scolarité 7
Contrôle des connaissances 8
Organisation de la L1 9
Les parcours possibles en L2-L3 9
Séjours à l'étranger 10
Séjours Erasmus+ 10
Séjours en Inde 11
Aide au voyage de l'INALCO 11
Liste des enseignements 12
Licence bilangue ..... **Erreur ! Signet non défini.**
Secondes langues ..... **Erreur ! Signet non défini.**
Le hindi comme seconde langue ..... **Erreur ! Signet non défini.**
Tempo 13
Descriptifs des enseignements 20

Présentation générale

Le hindi

Le hindi est la langue officielle de l'Inde, l'anglais lui étant associé, et à ce titre est un moyen de communication entre les divers Etats de la République Indienne. C'est aussi la langue officielle de plusieurs Etats du Nord de l'Inde, dont l'Uttar Pradesh, le Haryana, le Bihar, le Madhya Pradesh, le Rajasthan, l'Uttarakhand, le Chattisgharh, et il est largement compris et utilisé dans d'autres États comme le Gujarat, le Panjab, le Maharashtra, le Kashmir. Identique structurellement à l'ourdou et partageant avec lui une bonne partie de son vocabulaire, le hindi permet aussi les échanges oraux au Pakistan, l'écriture étant par contre très différente - mais commune avec celle du marathi, du népali. Parlée comme langue maternelle par environ 42% des locuteurs indiens (qui ont dépassé le milliard), la langue est aussi parlée, outre l'Asie du Sud, par une communauté importante immigrée en Amérique du Nord, en Angleterre, et à un moindre degré en Afrique du Sud et à Madagascar. C'est aussi, dans une de ses variantes dialectales, la langue de la communauté d'origine indienne de l'Ile Maurice, de Fidji, de la Réunion, de la Guadeloupe et de la Martinique. Plus de 500 millions de locuteurs sont donc hindiphones dans le monde.

Originaire du sanscrit comme les autres langues indo-aryennes parlées dans la moitié nord du sous-continent indien, le hindi en conserve, outre l'écriture, une partie importante de son vocabulaire, mais a aussi beaucoup emprunté au persan et à l'arabe. La langue des registres scientifiques et techniques est assez fortement sanskritisée mais celle de la littérature est plus variée, conservant selon les auteurs une plus ou moins forte composante arabo-persane et une plus ou moins forte influence des dialectes. Ceux-ci, très nombreux dans la zone hindiphone (on en dénombre plus de 300), peuvent différer fortement du hindi standard, dans leur grammaire et dans leur vocabulaire, surtout dans la zone orientale. La langue standard commune, celle par exemple du cinéma commercial, par lequel elle s'est largement diffusée dans l'ensemble du pays, équivaut à peu près à ce qu'au 19ème on appelait hindoustani, et dont Gandhi aurait voulu faire la langue nationale.

La littérature hindi s'est développée depuis le douzième siècle dans certains de ses dialectes, à une époque où le terme même de hindi ne renvoyait encore à aucune langue particulière. Ses tout premiers débuts sont donc communs avec ceux de l'ourdou, du panjabi, voire du gujarati-rajasthani. Ce n'est qu'au cours du 19ème siècle que la langue aujourd'hui désignée par hindi (standard) se dote d'une littérature écrite, qui peu à peu s'affranchit des diverses influences, notamment occidentales, et s'épanouit dans des programmes littéraires d'abord nettement soucieux de développement social et politique, puis plus ouverts sur diverses évolutions, esthétiques autant que sociales. Les traditions littéraires orales conservent un rapport plus intime avec les parlers non standard, et les grands textes de la mystique médiévale, en braj et en avadhi, y nourrissent une tradition toujours très vivante.

Son enseignement à l'INALCO

Selon les besoins et les objectifs des étudiants, les cours de hindi à l'INALCO peuvent s'intégrer dans deux types de cursus conduisant à des diplômes différents : ***diplômes nationaux*** (licence et master) ou ***diplômes d'établissement*** (sur 4 niveaux). Dans le cadre de la licence, le hindi peut être choisi soit comme langue principale soit comme seconde langue dans le cadre d'une licence « bilangue ». Les étudiants inscrits en licence ou en master dans un autre établissement peuvent suivre des cours de hindi en *mineure* (jusqu'à 12 crédits ECTS). Cette option est cependant très fortement déconseillée pour les cours de première année. Les cours sont également accessibles dans le cadre du ***Passeport Langues O'***, une formation non diplômante permettant aux bacheliers de valider jusqu'à 24 crédits ECTS. Cette formation est ouverte aussi aux non-bacheliers, mais sans possibilité de validation. Cette option est cependant très fortement déconseillée pour les cours de première année.

La présente brochure décrit la licence LLCER (« Langues, littératures et civilisations étrangères et régionales ») de hindi. Pour les diplômes d'établissement, consulter la brochure spécifique disponible sur le site Internet de l'INALCO (page « Formations » du département Asie du Sud et Himalaya).

L'équipe enseignante

Direction du département ASUH :

M. Arguillère Stéphane, M. Bordes Rémi, M. Haque Shahzaman

Secrétariat pédagogique, bureau 3.28 : M. Julien Boudet julien.boudet@inalco.fr

Responsable de la LLCER Hindi : M. Harit Joshi, harit.joshi@inalco.fr

Responsable relations internationales : M. Harit Joshi harit.joshi@inalco.fr

Equipe pédagogique pour les enseignements de langue hindi :

AUFFRET François	francois.auffret@inalco.fr
BOCQUILLON Jennifer	jennifer.bocquillon@gmail.com
BOIN PRINCIPATO Nicolas	nicolas.boinprincipato@inalco.fr
GRICOURT Marguerite	marguerite.gricourt@inalco.fr
JOSHI Harit	harit.joshi@inalco.fr
KIRTANE Swati	swati.kirtane@inalco.fr
MAHEUX Laurent	laurent.maheux@inalco.fr
MUDGAL Shailendra	shailendra.mudgal@inalco.fr
SHARMA Ghanshyam	ghanshyam.sharma@inalco.fr

Informations pratiques

Lieu d'enseignement

Institut national des langues et civilisations orientales (INALCO)
65 rue des Grands Moulins, 75013 Paris
Tél. +33 (0)1 81 70 10 00.
http://www.inalco.fr
Accès : métro ligne 14 ou RER C, station « Bibliothèque François Mitterrand » ; bus 89 et 62, arrêt « Bibliothèque Rue Mann » ; tram 3a, arrêt « Avenue de France ».

Inscription administrative

L'accès en 1re année de licence se fait via la plateforme Parcoursup.
Sur dérogation, l'inscription est également possible hors Parcoursup au mois de septembre (voir les dates limites sur le site à l'adresse ci-dessous)

Plus d'informations : http://www.inalco.fr/formations/inscrire-inalco

Un accès direct en L2 ou L3 est possible sous conditions (avoir déjà validé une ou deux années de licence et justifier d'un niveau de langue suffisant).

Inscription pédagogique

Indispensable pour passer les examens, l'inscription pédagogique consiste à déclarer les cours que vous comptez suivre (même s'ils sont obligatoires). Elle se fait en ligne une fois l'inscription administrative validée. Voir la procédure détaillée sur le site de l'INALCO :http://www.inalco.fr/formations/inscrire-inalco/etape-2-inscriptions-pedagogiques

Les étudiants admis en catégorie « oui-si » sur Parcoursup qui sont orientés soit en parcours L1+ soit en parcours Tempo doivent faire leur inscription en ligne dans les trois modules L1+.

Pour en savoir plus sur l'inscription en parcours L1+ et Tempo, veuillez vous reporter à la page dédiée : http://www.inalco.fr/formations/formations-diplomes/accueil-formations-diplomes/licences/licence
Pour toute question regardant l'inscription pédagogique dans le parcours L1+ et Tempo, adressez-vous au secrétariat pédagogique Licence+, bureau 328 (sur RV), licence.plus@inalco.fr.

Attention : pour certains choix d'enseignements, notamment les EC/enseignements d'ouverture d'UE4 de L2 et L3, l'inscription pédagogique peut être complétée sur place, dans le secrétariat pédagogique.
L'inscription dans le parcours « Licence + » en L1 (UE4 de L1) ou en Tempo, notamment pour les étudiants admis en catégorie « oui-si » sur Parcoursup se fait en ligne.

Secrétariat pédagogique

Le secrétariat pédagogique gère les inscriptions pédagogiques, les notes, les demandes de dispense d'assiduité et de validation d'acquis (il ne s'occupe pas des inscriptions administratives).

Secrétaire pédagogique : M. Julien Boudet, bureau 3.28
Tél. 01 81 70 11 25

secretariat.asu@inalco.fr

https://rdv.inalco.fr/modules/rdv_julienboudet/student_connexion.php?id_dept=13

Autres liens utiles

• Section de hindi : http://www.inalco.fr/langue/hindi
• Brochures pédagogiques du département Asie du Sud et Himalaya : http://www.inalco.fr/formations/departements-filieres-sections/asie-sud-himalaya/formations

• Emplois du temps : https://planning.inalco.fr

• Planning des examens : http://www.inalco.fr/formations/emplois-temps-examens/examens

• Plateforme pédagogique Moodle : https://moodle.inalco.fr

• Espace numérique de travail (ENT) : https://ent.inalco.fr (l'ENT vous permet notamment de prendre connaissance de vos notes après chaque session d'examens.)

• Bourses et aides diverses : http://www.inalco.fr/vie-campus/soutien-accompagnement

• Bibliothèque universitaire des langues et civilisations (BULAC) : https://www.bulac.fr

Calendrier universitaire et dates à retenir

Le calendrier de l'année universitaire : http://www.inalco.fr/formations/emplois-temps-examens/calendrier-universitaire

Les réunions et journées de rentrée : http://www.inalco.fr/formations/faire-rentree-inalco

La semaine de la pré-rentrée est obligatoire pour les L1. Elle se déroulera du 5 au 10 septembre 2022.
La Journée d'information et d'orientation Licence (obligatoire pour les L1 : choix du parcours de L2) et la Journée Portes Ouvertes et La Journée d'information et d'orientation Master (obligatoire pour les L3) auront lieu en février 2023. L'édition 2022 aura lieu le 12 février 2022

Présentation du cursus

La licence de hindi s'adresse aussi bien aux personnes à la recherche d'une formation initiale principale qu'à celles désireuses de compléter une autre formation suivie antérieurement ou en parallèle. Le cursus est conçu pour les grands débutants. Aucune connaissance préalable de la langue n'est requise. Les personnes ayant déjà une certaine connaissance de la langue peuvent contacter le/la responsable du cursus pour d'éventuels aménagements.

Objectifs pédagogiques

L'objectif de la formation est :

1) de doter les étudiants d'une compétence linguistique directement utilisable pour la communication orale et écrite en hindi et pour l'exploitation et la traduction de tous types de documents et textes rédigés dans cette langue (niveau de compétence visé : A2 en fin de 1re année, B1/B2 en fin de 2e année et B2/C1 en fin de 3e année) ;

2) de fournir une connaissance générale de l'histoire, de la culture et de la société indienne, permettant l'accès aux références culturelles et aux codes sociaux et communicationnels en vigueur dans le pays, condition préalable pour entretenir des relations ou travailler avec des locuteurs de hindi ;

3) d'insérer ces connaissances linguistiques et culturelles dans leur cadre régional, de les relier aux grandes problématiques du monde contemporain ainsi qu'aux compétences disciplinaires fondamentales permettant la poursuite d'études en master à l'INALCO ou dans un autre établissement.

Principes généraux de la scolarité

• Le cursus de licence est réparti sur **trois années** (L1, L2, L3).

• L'année est divisée en **deux semestres**, comprenant chacun 13 semaines de cours.

• Les enseignements sont organisés en ***éléments constitutifs*** **(EC)**, regroupés en ***unités d'enseignement*** **(UE)**. Un EC correspond à un cours semestriel, identifié par un intitulé et un code alphanumérique. Le code de chaque EC commence par trois lettres indiquant la langue ou le parcours (par exemple HIN pour le hindi, ASU pour les cours régionaux sur l'Asie du Sud), suivies d'une lettre indiquant si le cours a lieu au premier semestre (A) ou au second (B), puis d'un chiffre qui indique le niveau à partir duquel cet EC peut être choisi. Une UE est un bloc qui regroupe plusieurs EC et possède également un code spécifique.

• Chaque EC ou UE validé donne droit à un certain nombre de crédits européens, dits **ECTS** (European Credit Transfer System). Une fois obtenus, ces crédits sont acquis sans limitation de durée.

• Des **passerelles** sont possibles entre la licence et les diplômes d'établissement. Les EC validés dans le cadre des UE1 et UE2 de la licence peuvent en effet être incorporés ultérieurement dans un diplôme d'établissement, et inversement.

• Chaque semestre représente 30 crédits ECTS (sauf pour Tempo, 15 ects). **Pour obtenir la licence, il faut donc valider 180 crédits ECTS.**

Contrôle des connaissances

• Le contrôle des connaissances se fait par défaut en ***contrôle continu (simple ou intégral)***, et l'***assiduité aux cours*** est de rigueur.

• En cas de double cursus ou de travail salarié, il est possible de demander une ***dispense d'assiduité*** à un ou plusieurs cours. Un formulaire, disponible sur le site doit être imprimé et la demande effectuée la date indiquée sur ledit formulaire. Si la dispense est accordée, l'enseignement sera validé en ***contrôle terminal*** (un examen en fin de semestre pour chaque EC). Cette demande s'effectue après la rentrée, lors de l'inscription pédagogique obligatoire auprès du secrétariat.

Rappel : Il n'est pas possible de changer de régime d'inscription (contrôle continu ou contrôle final) en cours de semestre (sauf dérogation).

• **Une session d'examens** est organisée à la fin de chaque semestre. Les étudiants ayant validé le contrôle continu intégral (CCI) ne passent pas l'examen terminal du semestre.

• Les étudiants ayant échoué au contrôle continu ou à la première session d'examens peuvent se présenter à la **session de rattrapage** organisée pour les deux semestres à la fin de l'année universitaire.

• Modalités de validation et de compensation :

- Les notes obtenues aux EC d'une même UE **se compensent** entre elles.
- une UE est validée si la moyenne des notes des EC qui la composent est supérieure ou égale à 10.
- Il y a compensation entre les notes des UE d'un même semestre, sous réserve d'avoir obtenu la note minimale de 8 à chacune des UE.
- De même, il y a compensation entre les deux semestres d'une même année, à condition que la moyenne de chaque semestre soit supérieure ou égale à 8. Les étudiants qui n'ont pas validé leur semestre peuvent se présenter au rattrapage.
- Il n'y a pas de compensation entre années.
- En cas d'absence injustifiée à une épreuve, aucune moyenne ne peut être calculée pour l'UE correspondante ni pour le semestre, et les règles de compensation ne peuvent pas s'appliquer. L'étudiant est alors défaillant.

• Les modalités détaillées du contrôle des connaissances sont consultables sur le site de l'INALCO. Les étudiants sont vivement encouragés à lire attentivement ce document : http://www.inalco.fr/formations/emplois-temps-examens/reglements-chartes

• **Lexique du relevé de notes**
ABI : Absence injustifiée
ABJ : Absence justifiée
ADM : Admis
AJ : Ajourné
DEF : Défaillant
DEF : Défaillant, la moyenne n'a pas pu être calculée car l'étudiant ne s'est pas présenté à certaines épreuves
AJAC : Ajourné autorisé à continuer, sur conditions : L'étudiant ayant achevé sa première (ou deuxième) année de licence avec un semestre non compensable peut demander au président du jury, à partir d'une moyenne de 8 sur 20 à ce semestre (et ce, sans autre critère), son passage conditionnel en deuxième (ou troisième) année. (se référer au paragraphe 3.9.1 des modalités de contrôle des connaissances)

Organisation de la L1

En L1, chaque semestre comporte au minimum 3 UE. L'**UE1** regroupe tous les enseignements de langue hindi, l'**UE2** comprend des enseignements de civilisation portant sur l'Inde et l'Asie du Sud. L'**UE3** comprend un cours obligatoire de méthodologie (L1) et permet également de suivre des enseignements de civilisation ou de s'initier à une autre langue de l'INALCO (à partir de la L2). L'UE4, présente uniquement dans les parcours L1+ et Tempo (L1-1), comprend un module de personnalisation du parcours de formation, un module de formation et un module de soutien personnalisé (Voir la brochure spécifique aux parcours L1+ et Tempo).

Pour les étudiants inscrits dans le parcours **L1^{+}** ou **Tempo**, (admis en catégorie « oui-si »), l'année 1 de licence Tempo ou l'UE4 de L1 comportent un module de personnalisation du parcours de formation, un module de formation et un module de soutien personnalisé (Voir la brochure spécifique au parcours). Consulter la brochure détaillée disponible sur la page du site consacrée à la Licence^{+} : http://www.inalco.fr/formations/formations-diplomes/accueil-formations-diplomes/licences/licence

Les parcours possibles en L2-L3

En deuxième année (L2), l'étudiant poursuit l'étude de la langue et civilisation choisie (UE1 et UE2). Il détermine aussi l'orientation qu'il veut donner à sa licence en optant pour l'un des quatre parcours proposés (UE3 et UE4) : parcours régional Asie du Sud, parcours régional thématique et disciplinaire, parcours bilangue et parcours professionnalisant.

• **Parcours régional Asie du Sud** : Les étudiants en parcours régional choisissent leurs enseignements d'UE3 (enseignements régionaux de civilisation ou d'initiation à une autre langue) dans l'offre du Département Asie du Sud. Ils sont libres de choisir les cours d'UE4 qui leur conviennent, en fonction de leurs projets personnels et de leurs centres d'intérêt : les UE4 comprennent chacune 2 EC (6 ECTS) qui peuvent être choisis dans la liste des cours de civilisation régionale ou des cours thématiques et disciplinaires (portant sur une discipline des sciences humaines ou sur une thématique traitée selon une approche pluridisciplinaire et transrégionale) ou dans l'offre de l'établissement.

• **Parcours thématiques et disciplinaires** : L'UE3 est choisi dans l'offre du département. L'étudiant peut choisir en UE4 l'un des 12 parcours thématiques et disciplinaires proposés. Dans ce cas, il suit les enseignements obligatoires qu'il comporte. Les parcours proposés sont les suivants : Anthropologie (ANT), Enjeux politiques mondiaux (ENJ), Environnement (ENV), Ethnomédecine (ETH), Genres et sexualités dans le Monde (GFM), Histoire connectée du monde (HCM), Linguistique (LGE), Littératures, arts et traduction (LIT), Oralité (ORA), Philosophies d'ailleurs (PHI), Religion (REL), Violence, migrations, mémoire (VMM).

En fonction de ses projets ou de ses centres d'intérêt, l'étudiant peut aussi choisir des enseignements proposés dans différents parcours et composer ainsi un programme personnalisé.

Pour en savoir plus, consultez la brochure des parcours sur le site Internet de l'INALCO : http://www.inalco.fr/formations/formations-diplomes/accueil-formations-diplomes/licences/licences-parcours-thematiques

• **Parcours professionnalisant (accès sur dossier)** : dans ce type de parcours, l'UE3 et l'UE4 sont remplacées par des enseignements spécifiques à l'une des 5 filières professionnalisantes sélectives, à hauteur de 9 ECTS par semestre en L2 et de 15 ECTS par semestre en L3. Les filières professionnalisantes sont les suivantes :

- Commerce international (CI) ;
- Communication et formations interculturelles (CFI) ;
- Didactique des langues (DDL) ;
- Relations internationales (RI) ;
- Traitement automatique des langues (TAL).

Pour en savoir plus, consultez la page dédiée sur le site internet de l'Inalco : http://www.inalco.fr/formations/formations-diplomes/accueil-formations diplomes/licences/licences-llcer-parcours

• **Parcours bilangue** : Seules les UE1 et UE2 concernent la langue principale. Dans ce type de parcours, l'UE3 et l'UE4 sont remplacées par un bloc d'enseignement d'une autre langue, à hauteur de 9 ECTS par semestre en L2 et de 15 ECTS par semestre en L3.

Toutes les langues du département Asie du Sud et Himalaya peuvent être choisies en Langue 2 avec le hindi comme langue 1. Il est également possible de choisir en langue 2 le sanskrit (cours dispensés à Paris III).

Il convient de vérifier au préalable la compatibilité des emplois du temps. Les enseignements de seconde langue sont pris dans les UE1 du niveau précédent. Il faut donc que les cours de hindi soient compatibles en L2 avec les cours de L1 de la seconde langue et en L3 avec les cours de L2 de la seconde langue.

• **Parcours Cap emploi** : dans ce parcours l'UE4 comporte chaque année un module de formation axé sur le monde de l'entreprise et l'accès au marché de l'emploi (semestres impairs) ainsi qu'un stage en entreprise (semestres pairs). Le parcours Cap emploi peut être intégré dès la L1. A l'issue de la L2, les étudiants peuvent soit poursuivre en L3 LLCER parcours Cap emploi, soit s'orienter vers la licence pro en alternance. (Voir la brochure spécifique à ce parcours).

Séjours à l'étranger

Séjours Erasmus+

Les étudiants inscrits à l'Inalco de la L2 au doctorat peuvent déposer un dossier de candidature pour une mobilité Erasmus+ en Europe.

Les étudiants effectuant une mobilité Erasmus + doivent maîtriser la langue d'enseignement de l'université d'accueil. Un justificatif de ce niveau peut être exigé.

La sélection est effectuée par un enseignant référent de L'Inalco, l'enseignant responsable des relations internationales du département concerné, et par la commission des relations internationales.
Voir les détails sur le site de l'INALCO : http://www.inalco.fr/international/etudiants-inalco/partir-cadre-erasmus

Séjours en Inde

En L3, les étudiants de hindi peuvent partir faire un séjour d'un ou deux semestres dans une des universités indiennes avec lesquelles l'INALCO a signé un partenariat.
Pour de plus amples informations, consultez la page consacrée aux mobilités hors Erasmus et contactez le responsable relations internationales du département ASUH, M. H. Joshi harit.joshi@inalco.fr

Aide au voyage de l'INALCO

À partir de la L2, les étudiants peuvent bénéficier d'une aide au voyage de l'INALCO, en vue d'effectuer un séjour de perfectionnement linguistique ou d'études dans le pays pendant les vacances universitaires d'été. Cette aide couvre une partie du billet d'avion. Pour plus de renseignements, consulter le site de l'INALCO : http://www.inalco.fr/vie-campus/soutien-accompagnement/bourses-aides-financieres

Liste des enseignements

Licence 1		ECTS 60	Volume horaire hebdo-madaire
Semestre 1		30	19h
UE1 - Langue		18	13h
HINA110a	Grammaire et lexique du hindi 1	3	2h00
HINA110b	Structures et thème hindi 1	3	2h00
HINA110c	Compréhension du hindi oral 1	4	3h00
HINA110d	Compréhension du hindi écrit 1	2	1h30
HINA110e	Expression orale en hindi 1	4	3h00
HINA110f	Expression écrite en hindi 1	2	1h30
UE2 - Civilisation		6	3h
ASUA120a	Introduction à l'histoire de l'Asie du Sud	3	1h30
ASUA120b	Introduction à la géographie de l'Asie du Sud et de l'Himalaya	3	1h30
UE3 - Enseignements régionaux		6	3h
	Un cours obligatoire :		
ASUA130a	Méthodologie des sciences sociales 1 : histoire et géographie de l'ASUH	3	1h30
	Et un cours au choix parmi les trois :		
ASUA130b	Introduction aux littératures d'ASUH	3	1h30
ASUA130c	Eléments de culture sanskrite	3	1h30
ASUA130d	Outils pour l'apprentissage des langues	3	1h30
Semestre 2		30	20h
UE1 - Langue		18	14h
HINB110a	Grammaire et lexique du hindi 2	3	2h00
HINB110b	Structures et thème hindi 2	3	2h00
HINB110c	Compréhension du hindi oral 2	4	3h00
HINB110d	Compréhension du hindi écrit 2	2	1h30
HINB110e	Expression orale en hindi 2	4	4h00
HINB110f	Expression écrite en hindi 2	2	1h30
UE2 - Civilisation		6	3h
ASUB120a	Initiation aux sociétés et aux religions d'Asie du Sud et de l'Himalaya	6	3h
UE3 - Enseignements régionaux		3	3h
	Un cours obligatoire :		
ASUB130a	Méthodologie des sciences sociales 2 : sociologie et anthropologie de l'ASUH	3	1h30
	Et un cours au choix parmi les trois :		
ASUB130b	Initiation au sanskrit	3	1h30
ASUB130c	Economie de l'Union indienne et insertion dans l'économie mondiale	3	1h30
ASUB130d	Littératures et arts visuels et performatifs d'ASUH	3	1h30

Tempo

Alternatif au parcours classique de L1, le parcours Tempo a pour objectif :

- Offrir aux étudiants la possibilité de moduler la durée nécessaire à l'obtention des 180 crédits de la licence. A cet effet, le dispositif Tempo permet aux nouveaux inscrits en L1 d'acquérir leurs **60 premiers crédits en deux ans au lieu d'un seul**.

- Permettre aux étudiants de bénéficier des dispositifs d'accompagnement, de formation et de soutien du parcours L1^{+} (direction d'études, stages « Outils », formation en français, en anglais, et en méthodologie, tutorats, etc.).

Dans ce parcours, la première année est conçue comme une sorte de « sas » destiné à donner à l'étudiant le temps de se familiariser avec l'environnement et les méthodes du travail universitaire, de s'adapter progressivement au rythme de progression souvent soutenu de nos cursus, de mûrir ses choix d'orientation et de consolider son projet. Pour l'y aider, l'étudiant est accompagné par un directeur d'études durant la première année du cursus Tempo.

Le parcours Tempo est accessible à tous les étudiants inscrits en L1.

Jusqu'à trois semaines après le début des cours, un étudiant inscrit en L1 classique (cursus en un an) ou en parcours L1^{+} a la possibilité d'intégrer le parcours Tempo.
Consultez les pages dédiées aux parcours Tempo et L1+ sur le site de l'Inalco : http://www.inalco.fr/formations/licence-plus

Tempo – Hindi
Répartition des crédits (ECTS)

	Sem 1.1	Sem 2.1	Sem 1.2	Sem 2.2	L1
UE1 Enseignements de langue	4	4	12	12	32
UE2 Enseignements de civilisation UE3 Enseignements régionaux	6	6	3	3	18
UE4 Tempo L1^{+}	5	5	0	0	10
TOTAL ECTS	15 ECTS	15 ECTS	15 ECTS	15 ECTS	60 ECTS

Licence 1 – Année 1		ECTS	Volume horaire hebdo-madaire
		30	
Semestre 1		**15**	**13h**
UE1 - Langue		**4**	**4h**
	Un cours à choisir en fonction du profil de l'étudiant :		
HINA001a	Initiation au hindi 1		2h
L1PA03b	Français 1		1h30
	Et un cours au choix parmi :		
XXXAxxx	Initiation à une seconde langue 1 (Parmi les initiations proposées dans le cadre de Tempo. Initiation au persan conseillée.)		2h
L1PA03b	Français 1 (si non déjà choisi en EC1)		1h30
L1PA03f	Grammaire investigation en français 1		1h30
UE2 + UE3		**6**	**4h30**
UE2 – Enseignements de civilisation			3h
ASUA120a	Introduction à l'histoire de l'Asie du Sud		1h30
ASUA120b	Introduction à la géographie de l'Asie du Sud et de l'Himalaya		1h30
UE3 - Enseignements régionaux			1h30
ASUA130a	Méthodologie des sciences sociales 1 : histoire et géographie de l'ASUH		1h30
UE4 L1+A Parcours L1+		**5**	**4h30**
L1PA01	Module de personnalisation du parcours		
L1PA02	Module de formation		
L1PA03	Module de soutien personnalisé		
Semestre 2		**15**	**13h**
UE1 - Langue		**4**	**4h**
	Un cours à choisir en fonction du profil de l'étudiant :		
HINB001a	Initiation au hindi 2		2h
L1PB03b	Français 2		1h30
	Et un cours au choix parmi :		
XXXBxxxc	Initiation à une seconde langue 2 (La même qu'au S1)		2h
L1PB03b	Français 2 (si non déjà choisi en EC1)		1h30
L1PB03f	Grammaire investigation en français 2		1h30
UE2 + UE3		**6**	**4h30**
UE2 - Civilisation			3h
ASUB120a	Initiation aux sociétés et aux religions d'Asie du Sud et de l'Himalaya		3h
UE3 - Enseignements régionaux			1h30
ASUB130a	Méthodologie des sciences sociales 2 : sociologie et anthropologie de l'ASUH		1h30
UE4 L1+B Parcours L1+		**5**	**4h30**
L1PB01	Module de personnalisation du parcours		
L1PB02	Module de formation		
L1PB03	Module de soutien personnalisé		

Licence 1 – Année 2		ECTS	Volume horaire hebdo-madaire
		30	
Semestre 1		**15**	**14h30**
UE1 - Langue		**12**	**13h**
HINA110a	Grammaire et lexique du hindi 1		2h00
HINA110b	Structures et thème hindi 1		2h00
HINA110c	Compréhension du hindi oral 1		3h00
HINA110d	Compréhension du hindi écrit 1		1h30
HINA110e	Expression orale en hindi 1		3h00
HINA110f	Expression écrite en hindi 1		1h30
UE2 - Civilisation		**0**	**0**
UE3 - Enseignements régionaux		**3**	**1h30**
	Un cours au choix parmi les trois :		
ASUA130b	Introduction aux littératures d'ASUH	3	1h30
ASUA130c	Eléments de culture sanskrite	3	1h30
ASUA130d	Outils pour l'apprentissage des langues (sauf si déjà choisi en année 1)	3	1h30
Semestre 2		**15**	**15h30**
UE1 - Langue		**12**	**14h**
HINB110a	Grammaire et lexique du hindi 2		2h00
HINB110b	Structures et thème hindi 2		2h00
HINB110c	Compréhension du hindi oral 2		3h00
HINB110d	Compréhension du hindi écrit 2		1h30
HINB110e	Expression orale en hindi 2		4h00
HINB110f	Expression écrite en hindi 2		1h30
UE2 - Civilisation		**0**	**0**
UE3 - Enseignements régionaux			**1h30**
	Et un cours au choix parmi les trois :		
ASUB130b	Initiation au sanskrit	3	1h30
ASUB130c	Economie de l'Union indienne et insertion dans l'économie mondiale	3	1h30
ASUB130d	Littératures et arts visuels et performatifs d'ASUH	3	1h30

Licence 2		ECTS 60	Volume horaire hebdo-madaire
Semestre 3		30	17h30
UE1 - Langue		18	10h30
HINA210a	Grammaire et lexique 3	3	1h30
HINA210b	Compréhension du hindi oral 3	3	1h30
HINA210c	Compréhension du hindi écrit 3	3	1h30
HiNA210d	Expression orale en hindi 3	3	3h00
HINA210e	Expression écrite en hindi 3	3	1h30
HINA210f	Histoire culturelle de l'aire hindoustani 1	3	1h30
UE2 - Civilisation		6	2h00
ASUA220a	Géographie et économie de l'Asie du Sud et de l'Himalaya	3	2h00
UE3 - Enseignements régionaux (parcours régional)		3	2h00
	Un cours au choix parmi les deux :		
ASUA230a	Histoire de l'Inde ancienne et médiévale	3	2h00
ASUA230b	Histoire de l'art de l'Asie du Sud et de l'Himalaya 1	3	2h00
UE4 - Enseignements libres (parcours régional)		6	3h00
	2 EC à choisir librement parmi : •Tous les enseignements admis au titre de l'UE3, à condition qu'ils n'aient pas déjà été choisis en UE3 • Les enseignements proposés dans le cadre d'un parcours disciplinaire ou thématique (voir les brochures des parcours transversaux). • Validation d'acquis (12 ects maximum sur le cursus, 3ects par semestre)	0 à 6 0 à 6 0 à 3	

Licence 2		ECTS	Volume horaire hebdo-madaire
Semestre 4		30	19h
UE1 - Langue		18	12h
HINB210a	Compréhension du hindi oral 4	2.5	1h30
HINB210b	Compréhension du hindi écrit 4	2.5	1h30
HINB210c	Expression orale en hindi 4	3	3h00
HINB210d	Expression écrite en hindi 4	2.5	1h30
HINB210e	Initiation à la littérature hindi moderne	2.5	1h30
HINB210f	Histoire culturelle de l'aire hindoustani 2	2.5	1h30
HINB210g	Le cinéma hindi	2.5	1h30
UE2 - Civilisation		6	2h
ASUB220a	Histoire de l'Inde et de l'ASU à l'époque coloniale (du XVIe siècle au XXe siècle)	3	2h00
UE3 - Enseignements régionaux (parcours régional)		3	2h00
	Un cours au choix parmi les deux :		
ASUB230a	Histoire de l'art de l'ASUH 2	3	2h00
ASUB230b	Littératures sud-asiatiques	3	2h00
UE4 - Enseignements libres (parcours régional)		6	3h00
	2 EC à choisir librement parmi : •Tous les enseignements admis au titre de l'UE3, à condition qu'ils n'aient pas déjà été choisis en UE3 • Les enseignements proposés dans le cadre d'un parcours disciplinaire ou thématique (voir les brochures des parcours transversaux). • Validation d'acquis (12 ects maximum sur le cursus, 3ects par semestre)	0 à 6 0 à 6 0 à 3	

Licence 3		ECTS	Volume horaire hebdo-madaire
		60	
Semestre 5		30	23h
UE1 - Langue		12	12h
HINA310a	Expression orale en hindi 5		3h00
HINA310b	Expression écrite en hindi 5		1h30
HINA310c	Etudes de documents audio-visuels en hindi 1		1h30
HINA310d	Presse écrite en hindi 1		1h30
HINA310e	Histoire de la langue hindi		1h30
HINA310f	Histoire des littératures hindi du XXème siècle		1h30
HINA310g	Grammaire avancée du hindi		1h30
UE2 - Civilisation		3	2h00
ASUA320a	Sociétés d'Asie du Sud	3	2h00
UE3 - Enseignements régionaux (parcours régional)		9	6h00
ASUA330a	L'Hindouisme	3	2h00
ASUA330b	L'Islam sud-asiatique	3	2h00
	Le bouddhisme 1	3	2h00
UE4 - Enseignements libres (parcours régional)		6	3h00
	2 EC à choisir librement parmi : • Tous les enseignements admis au titre de l'UE3, à condition qu'ils n'aient pas déjà été choisis en UE3. • Les enseignements proposés dans le cadre d'un parcours disciplinaire ou thématique (voir les brochures des parcours transversaux). • Anglais (sous réserve des capacités d'accueil ; à condition qu'il n'ait pas déjà été validé en L2)	0 à 6 0 à 6 0 à 3	

Licence 3		ECTS	Volume horaire hebdo-madaire
Semestre 6		30	23h
UE1 - Langue		12	12h
HINB310a	Expression orale en hindi 6		3h00
HINB310b	Expression écrite en hindi 6		1h30
HINB310c	Etudes de documents audio-visuels en hindi 2		1h30
HINB310d	Presse écrite en hindi 2		1h30
HINB310e	Le hindi du domaine médico-social		1h30
HINB310f	Le hindi des domaines économique et géopolitique		1h30
HINB310g	Traduction littéraire et non littéraire		1h30
UE2 - Civilisation		3	2h00
ASUB320a	Histoire de l'Asie du Sud depuis 1947	3	2h00
UE3 - Enseignements régionaux (parcours régional)		9	6h00
ASUB330a	Cinémas d'Asie du Sud et du Tibet	3	2h00
ASUB330b	L'Inde, L'Asie du Sud et le monde de l'Antiquité à nos jours	3	2h00
ASUB330c	Sociétés de l'Inde	3	2h00
UE4 - Enseignements libres (parcours régional)		6	3h00
	2 EC à choisir librement parmi :		
	• Tous les enseignements admis au titre de l'UE3, à condition qu'ils n'aient pas déjà été choisis en UE3.	0 à 6	
	• Les enseignements proposés dans le cadre d'un parcours disciplinaire ou thématique (voir les brochures des parcours transversaux).	0 à 6	
	• Anglais (sous réserve des capacités d'accueil ; à condition qu'il n'ait pas déjà été validé en L2)	0 à 3	

Descriptifs des enseignements

HINA110a Grammaire et lexique du hindi 1

Objectif

Le cours vise à l'acquisition de la grammaire et du vocabulaire de base du hindi.

Descriptif

HINA110A fonctionne en binôme avec HINA110B. Les deux éléments sont identiques en termes d'objectif et de contenu, mais se distinguent par le type de travail hebdomadaire demandé et par la nature de l'évaluation.

Chaque séance (2 heures) du cours HINA110A comporte une séquence de révision (correction de l'interrogation la semaine précédente), le contrôle hebdomadaire (10 mn), la présentation théorique d'un nouveau point de grammaire et son illustration par des exemples d'emplois tirés de la bande dessinée et de sites internet. La présentation du point de grammaire hebdomadaire s'appuie sur les résultats du travail de préparation demandé la semaine précédente (analyse d'un corpus glosé ou traduit).

À raison d'une moyenne de deux leçons par semaine, le programme des deux cours (HIN110A et B) couvre une vingtaine de leçons durant le semestre. Voir le programme hebdomadaire détaillé à la fin des descriptifs des cours de L1.

Le travail demandé vise à la systématisation de l'apprentissage du vocabulaire et à sa mémorisation. Chaque semaine, un paquet de flascards utilisables avec le logiciel Anki sont distribués aux étudiants. Ce travail d'apprentissage est systématiquement évalué par un contrôle écrit lors de chaque séance.

Evaluation

CCI : La note de contrôle continu intégral représente 100% de l'évaluation et correspond à la moyenne des contrôles hebdomadaires. Ces contrôles, d'une durée de 10 minutes, portent sur le lexique et comportent des phrases de thème. Sur les dix épreuves hebdomadaires organisées et évaluées à compter de la quatrième semaine de cours (numérotées de 1 à 10), l'étudiant doit remettre un minimum de 8 contrôles, dont le N°10 (30 mn, coefficient 3), commun et obligatoire pour tous les étudiants. Toute absence, même justifiée, au contrôle N°10 ou à tout autre contrôle au-delà des deux absences tolérées sera sanctionnée par la note 0, qui sera intégrée dans le calcul de la moyenne.

CT : une épreuve écrite de deux heures comportant plusieurs exercices sur le lexique (dérivations, synonymes et antonymes, termes de parenté, etc.) et un thème.

HINA110b Structures et thème hindi 1

Objectif Descriptif Supports

Objectif, contenu et support pédagogique du cours : Cf. HINA110a ci-dessus. 30 minutes de ce cours hebdomadaire de 2 heures sont consacrées à la lecture et à la réalisation à l'oral d'exercices de substitution et de transformation. Travail demandé : une fiche hebdomadaire d'exercices structuraux variés (exercices de transformation, exercices à trous, phrases de thème, etc.).

Evaluation

CC : deux examens partiels écrits (une partie thème + une partie exercices structuraux) comptant chacun pour 40% de la note finale et évaluation du travail hebdomadaire (20%). N.B. Au moins 75 % des devoirs doivent être rendus CT : une épreuve écrite de 2 heures (même type d'exercices que pour les partiels).

HINA110c Compréhension du hindi oral 1

Objectif

Ce cours vise à développer chez l'apprenant les stratégies de compréhension et d'interprétation (intonation, expressivité, gestualité, saisie de structures, d'expressions et de mots préalablement acquis, identification des personnages, connaissances encyclopédiques, faits de civilisation, etc.) en tirant le meilleur parti des éléments situationnels : lieu, temps, acteurs, décor. Il doit permettre aux étudiants de repérer et comprendre les structures nouvellement découvertes en HINA110a/b dont il suit la progression hebdomadaire.

Descriptif

Ce cours comporte deux séances hebdomadaires de 1h30. Au cours de chaque séance, de courtes séquences extraites de films de fiction illustrant les structures nouvellement découvertes en HINA110a sont étudiées et servent de support à différents types d'exercices : écoute focalisée (repérage de sons, de mots, de structures), transcription et traduction, etc. Le travail hebdomadaire demandé consiste en une série d'exercices similaires à ceux qui sont pratiqués en cours et portant sur plusieurs séquences extraites de divers films de fiction. Les documents vidéo sont proposés au téléchargement sur http://www.zyada.org

Supports

Matériaux audio-visuels authentiques (films de fiction et d'animation).

Evaluation

CCI : La note de contrôle continu intégral représente 100% de l'évaluation et correspond à la moyenne des contrôles bimensuels réalisés durant le semestre. Ces contrôles d'une durée de 20 minutes consistent en un exercice de transcription et traduction de séquences extraites de films de fiction. L'absence à un contrôle est sanctionnée par la note 0, qui est intégrée dans le calcul de la moyenne.

CT : un examen de 2 heures (exercices de transcription et de traduction de dialogues extraits de films de fiction).

HINA110d Compréhension du hindi écrit 1

Objectif

Ce cours vise à amener progressivement l'étudiant à comprendre et à lire différents types de texte. Son principal objectif est l'apprentissage progressif de stratégies de lecture qui lui permettront plus tard de s'adapter et de progresser dans des situations authentiques de compréhension écrite. L'étudiant doit être capable progressivement de comprendre de qui ou de quoi il est question, de tirer des informations ponctuelles, mais aussi de retrouver les enchaînements de l'écrit (causalité, conséquence, enchaînement chronologique…), de maîtriser les règles principales du code de l'écrit (les accords, les types de phrase, les formes verbales), et enfin de dégager le présupposé d'un énoncé.

Descriptif

Ce cours suit la progression hebdomadaire de HINA110a/b dans la découverte des structures élémentaires de la langue. IL repose sur l'étude de documents écrits variés, de longueur et de difficulté croissantes. En début de premier semestre, il peut s'agir d'une carte géographique, d'une carte de visite, d'un billet de train, d'un menu, d'une affiche publicitaire ou tout autre document dans lequel l'étudiant est amené à repérer un mot, une phrase, comprendre une information factuelle. Les structures et le vocabulaire vus en HINA110a/b font l'objet d'un travail de reconnaissance active (questions, traductions).

Supports

Ce cours s'appuie exclusivement sur des matériaux écrits authentiques.

Evaluation

CCI : La note de contrôle continu intégral représente 100% de l'évaluation et correspond à la moyenne des évaluations réalisées durant le semestre.

CT : Un examen écrit de 2 heures.

HINA110e Expression orale en hindi 1

Objectif

L'objectif du cours est la production d'énoncés à l'oral dans toute situation communicative. Ce cours doit permettre à l'étudiant de mettre en œuvre à l'oral les structures et le vocabulaire qu'il a nouvellement acquis, dans les cours HINA110a/b dont il suit la progression hebdomadaire, et appris à identifier et à comprendre dans des matériaux authentiques (cours Hin1A100c/d).

Descriptif

Sur la base des dialogues déjà étudiés (leçons en HINA110a/b et séquences extraites de films de fiction en Hin1A100c) et de matériaux additionnels, l'enseignant propose différents types d'activités et de modes d'expression (description d'images, jeu de rôles, débat, entretien, chansons, petits poèmes, comptines, etc.). Ce cours est organisé en trois séances hebdomadaires. Chacune des trois séances est assurée par un enseignant différent et fait l'objet d'une évaluation distincte. Chaque semaine un travail de préparation est demandé sur la base d'une fiche comportant l'exposé du thème ou de la situation de communication qui sera exploité lors de la séance suivante, une ou plusieurs propositions de scénario, une recharge lexicale. Chaque semaine, quelques étudiants sont évalués sur ce travail en classe (entretien, jeu de rôles, etc.).

Supports

Matériaux oraux et/ou visuels, élaborés par les enseignants et/ou authentiques.

Evaluation

CC : moyenne des évaluations des trois séances.

CT : une épreuve orale comprenant les mêmes types d'exercices que ceux qui sont demandés dans le cadre du contrôle continu (entretien, jeu de rôles, etc.)

HINA110f Expression écrite en hindi 1

Objectif

Le cours vise à l'acquisition de la compétence productive à l'écrit.

Descriptif

Ce cours doit permettre à l'étudiant de mettre en œuvre les structures et le vocabulaire qu'il a nouvellement acquis, dans les cours HINA110a/b dont il suit la progression hebdomadaire, et appris à identifier et à comprendre dans des matériaux authentiques (cours Hin1A100c/d). Chaque semaine, l'étudiant doit remettre une courte rédaction et quelques phrases de thème faites à la maison. L'enseignant remet un sujet comportant : l'exposé du thème ou de la situation de communication, une ou plusieurs propositions de scénario, un certain nombre de contraintes relatives aux structures grammaticales, une recharge lexicale permettant de réaliser la production demandée.

Supports

Evaluation

CC : évaluation des travaux hebdomadaires (dont l'étudiant doit faire 75% minimum) 50% et un partiel écrit (50%) CT : épreuve écrite de 2 heures (rédaction libre et thème)

HINB110a Grammaire et lexique du hindi 2

Objectif Descriptif Supports

Ce cours s'inscrit dans le prolongement de l'élément HINA110a. Voir le descriptif de HINA110a du premier semestre.

Evaluation

CCI : La note de contrôle continu intégral représente 100% de l'évaluation et correspond à la moyenne des contrôles hebdomadaires. Ces contrôles, au nombre de 10 et d'une durée de 15 minutes, portent sur le lexique et comportent des phrases de thème. L'étudiant doit remettre un minimum de 8 contrôles. Toute absence, même justifiée, à plus de deux contrôles sera sanctionnée par la note 0, qui sera intégrée dans le calcul de la moyenne.

CT : une épreuve écrite de deux heures comportant plusieurs exercices sur le lexique (dérivations, synonymes et antonymes, termes de parenté, etc.) et un thème.

HINB110b Structures et thème hindi 2

Objectif Descriptif Supports

Cours hebdomadaire de 2 heures. Ce cours s'inscrit dans le prolongement de l'élément HINA110b. Voir les descriptifs de HINA110a et HINA110b au premier semestre. 30 minutes du cours sont consacrées à la correction et à l'explication à l'oral d'exercices extraits des devoirs hebdomadaires.

Evaluation

CC : deux examens partiels écrits (une partie thème + une partie exercices structuraux) comptant chacun pour 40% de la note finale et évaluation du travail hebdomadaire (20%). N.B. Au moins 75 % des devoirs doivent être rendus

CT : une épreuve écrite de 2 heures (même type d'exercices que pour les partiels).

HINB110c Compréhension du hindi oral 2

Objectif Descriptif Supports

Ce cours s'inscrit dans le prolongement de l'élément HINA110c. Voir le descriptif de HINA110c au premier semestre. Ce cours suit la progression hebdomadaire de HINB110a/b dans la découverte des structures élémentaires de la langue.

Evaluation

CCI : La note de contrôle continu intégral représente 100% de l'évaluation et correspond à la moyenne des contrôles bimensuels réalisés durant le semestre. Ces contrôles d'une durée de 20 minutes consistent en un exercice de transcription et traduction de séquences extraites de films de fiction. L'absence à un contrôle est sanctionnée par la note 0, qui est intégrée dans le calcul de la moyenne.

CT : un examen de 2 heures (exercices de transcription et de traduction de dialogues extraits de films de fiction).

HINB110d Compréhension du hindi écrit 2

Objectif Descriptif Supports

Ce cours s'inscrit dans le prolongement de l'élément HINA110d. Voir le descriptif de HINA110d au premier semestre. Ce cours suit la progression hebdomadaire de HINB110a/b dans la découverte des structures élémentaires de la langue.

Evaluation

CC : un partiel en fin de semestre comptant pour 60% de la note finale et la moyenne des notes des travaux hebdomadaires (dont l'étudiant doit présenter 75% au minimum) comptant pour 40%.

CT : un examen écrit de 2 heures.

HINB110e Expression orale en hindi 2

Ce cours s'inscrit dans le prolongement de l'élément HINA110e. Voir le descriptif de HINA110e au premier semestre.

Ce cours est organisé en trois séances hebdomadaires. Chacune des trois séances est assurée par un enseignant différent et fait l'objet d'une évaluation distincte.

Evaluation

CC : moyenne des évaluations des quatre séances.

CT : une épreuve orale comprenant les mêmes types d'exercices que ceux qui sont demandés dans le cadre du contrôle continu (entretien, jeu de rôles, etc.)

HINB110f Expression écrite en hindi 2

Objectif Descriptif Supports

Ce cours s'inscrit dans le prolongement de l'élément HINA110f. Voir le descriptif de HINA110f au premier semestre.

Evaluation

CC : évaluation des travaux hebdomadaires (dont l'étudiant doit faire 75% minimum) 50% et un partiel écrit (50%) CT : épreuve écrite de 2 heures (rédaction libre et thème)

HINA210a Grammaire et lexique 3

Objectif

Consolider et réviser les notions de grammaire hindi apprises les deux semestres précédents et acquérir de nouvelles notions essentielles.

Descriptif

Le cours s'inscrit dans la continuité des cours de Grammaire et lexique 1 et 2 des deux semestres précédents et vise à poursuivre le développement de la connaissance de la grammaire hindi. On approfondira des notions de grammaire hindi déjà évoquées aux semestres précédents, et on abordera de nouvelles notions plus avancées.

Supports

Documents papier (fiches de grammaire, textes et exercices élaborés par l'enseignant), présentation Powerpoint, etc.

Évaluation

CC : deux partiels comptant chacun pour 30% de la note finale et une épreuve de fin de semestre comptant pour 40% de la note finale.

CT : une épreuve écrite de 2 heures comptant pour 100% de la note.

HINA210b Compréhension du hindi oral 3

Objectif

Comprendre une conversation ou un discours d'un niveau plus avancé qu'en première année et dans lesquels sont employés un vocabulaire et un style d'expression plus complexes, tout en se sensibilisant au contexte dans lequel ces échanges ont lieu.

Descriptif

Traduction des extraits audio-visuels ou des documents sonores en hindi. Outre le contenu du document étudié, les étudiants apprendront à identifier d'autres éléments du discours tels le registre du langage, l'état affectif du locuteur, l'expression de l'ironie et de l'humour etc. Ces extraits, ainsi que d'autres, seront ensuite mis en ligne sur la page Moodle que les étudiants devront impérativement visionner plusieurs fois chez eux.

Supports

Extraits de films, spots publicitaires, entretiens de personnalités et discours politiques extraits de Youtube et d'autres sites web ainsi que de DVDs.

Evaluation

CC : Deux partiels écrits d'une heure et demie et une épreuve écrite de fin de semestre dans lesquels il sera demandé aux étudiants de transcrire et de traduire en français le contenu de deux ou trois extraits de films (dont un déjà étudié en classe). La moyenne des notes obtenues comptera pour 60% de la note finale et la note de l'examen de fin de semestre pour 40%. La participation active en cours est indispensable et pourrait être prise en compte pour le calcul de la note définitive. CT : Même type d'exercice que pour les CC.

HINA210c Compréhension du hindi écrit 3

Objectif

Comprendre différents éléments de la vie quotidienne avec un vocabulaire de base.

Descriptif

Lire des panneaux publicitaires ou signalétiques, blogs, journaux, pages internet etc., extraire des phrases d'un texte pour en déterminer le sens, identifier une idée ou des points importants d'un texte, tirer les conclusions d'un texte.

Supports

Fiches de cours, divers sites web.

Evaluation

CC : deux contrôles pendant les heures de cours (chacun compte pour 25% de la note). Un partiel en fin de semestre comptant pour 25% de la note finale et la moyenne des notes des travaux hebdomadaires (dont l'étudiant doit présenter 75% au minimum) comptant pour 25%.

CT : un examen écrit de 2 heures.

HINA210d Expression orale en hindi 3

Objectif

Permettre aux étudiants de s'exprimer avec plus d'aisance (davantage de spontanéité, style plus nuancé et vocabulaire plus riche) et sur des thèmes plus complexes que ceux abordés en première année.

Descriptif

Discussions, débats et jeux de rôles consacrés aux sujets d'actualité etc. Les thèmes des deux premières catégories d'exercices seront communiqués aux étudiants avec une

semaine d'avance, mais le sujet du jeu de rôles leur sera donné au début du cours. Il leur sera demandé, dans le cadre de la préparation des cours, de consulter diverses ressources numériques y compris les sites web des journaux anglophones. Une présence assidue et une participation active en cours sont obligatoires pour les étudiants en CC et vivement conseillées pour ceux en CT.

Supports

Fiches de cours, listes de vocabulaire, divers sites web.

Evaluation

CC : Deux contrôles pendant les heures de cours (chacun compte pour un tiers de la note). Les étudiants devront prendre la parole (exposé, débat, discours) sur un thème qui aura déjà été abordé en cours sans avoir droit à leurs notes. L'examen de fin de semestre (un tiers de la note) sera constitué d'un entretien. La participation active en cours est indispensable et pourrait être prise en compte pour le calcul de la note définitive. CT : Exposé et interrogation sur plusieurs sujets (dont certains seront indiqués au préalable tandis que d'autres seront communiqués au moment de l'examen).

HINA210e Expression écrite en hindi 3

Objectif / Descriptif

L'objectif de ce cours est de parvenir à raconter une histoire simple, décrire son environnement (150 à 250 mots), pouvoir commenter des documents images ou écrits simples, traduire en hindi un texte simple, rédiger une lettre à caractère personnel ou officiel, etc.

Supports

Extraits d'œuvres littéraires diverses (contes, nouvelles, …) en français (d'origine ou traduites) Fiches thématiques

Evaluation

CC : un examen partiel écrit comportant une partie thème et une partie expression écrite (60%) et la moyenne des notes des travaux hebdomadaires (rédactions et thèmes, 40%). N.B. Au moins 75 % des devoirs doivent être rendus CT : une épreuve écrite de 2 heures comportant un thème et une rédaction.

HINA210f Histoire culturelle de l'aire hindoustani 1

Objectif

Familiariser l'étudiant avec les notions élémentaires de la culture de l'Inde du Nord

Descriptif

Entièrement dispensé en hindi, ce cours aborde des notions culturelles (fêtes, rites, pratiques cérémonielles, croyances populaires, 'gros mots', etc.) de différentes cultures (hindoue, musulmane, sikh, jain, sufi, etc.) de la zone hindiphone. Partie intégrante de la culture hindoustani, ces notions nécessitent des explications pour être bien comprises.

Supports

Fiches de cours élaborées par l'enseignant et matériaux audiovisuels authentiques.

Évaluation

CC : deux contrôles continus d'une heure et demie (30% + 30%) et une épreuve écrite de fin de semestre (40%)

CT : une épreuve écrite de 2 heures comptant pour 100% de la note.

HINB210a Compréhension du hindi oral 4

Objectif

Permettre à l'étudiant de parfaire ses stratégies de compréhension et d'interprétation tout en se familiarisant avec des registres lexicaux relativement techniques.

Descriptif

Au cours de chaque séance des extraits de documents relatifs à un même thème sont étudiés et font l'objet d'exercices de transcription et traduction ou de questionnaires. En moyenne, trois séances sont consacrées à même thème (économie, sciences et technologies, environnement, sida, femmes, LGBT, etc.) Le travail hebdomadaire consiste à visionner des documents relatifs au thème traité en cours et à procéder à des exercices similaires à ceux faits en classe.

Ce cours s'appuie exclusivement sur des matériaux audio-visuels authentiques divers (films documentaires, spots publicitaires ou institutionnels, interviews, talk-shows, etc.),

Evaluation

CCI : La note de contrôle continu intégral représente 100% de l'évaluation et correspond à la moyenne des contrôles partiels. Chacun de ces contrôles porte sur l'un des dossiers traités durant le semestre et comporte des questionnaires de compréhension et des exercices de transcription / traduction. CT : examen de 2 heures comportant les mêmes types d'épreuves et portant sur l'ensemble des dossiers thématiques traités durant le semestre.

HINB210b Compréhension du hindi écrit 4

Objectif

Permettre à l'étudiant de parfaire ses stratégies de compréhension et d'interprétation et de poursuivre l'apprentissage du lexique. A cet égard, ce cours s'inscrit dans la continuité des cours "Grammaire & Lexique" de première année (acquisition du vocabulaire de base) et amorce l'apprentissage de registres plus techniques ou spécialisés (second semestre).

Descriptif

Trois ou quatre séances sont consacrées à l'étude d'un dossier regroupant des textes d'un même type (textes législatifs, contes et fables, articles de presse spécialisée, guides et modes d'emploi, etc.) Seuls quelques-uns des textes qui constituent chaque dossier sont étudiés en cours. Les autres sont étudiés de manière autonome par l'étudiant. Ce travail fait l'objet d'une évaluation dans le cadre du contrôle continu intégral.

Supports

Ce cours s'appuie exclusivement sur des textes authentiques regroupés par types et/ou thématiques : textes législatifs, contes et fables, articles de presse spécialisée, guides et modes d'emploi, etc.

Evaluation

CCI : La note de contrôle continu intégral représente 100% de l'évaluation et correspond à la moyenne des contrôles réalisés durant le semestre. Un important travail personnel sur chacun des dossiers traités durant le semestre est demandé à l'étudiant et fait l'objet d'une évaluation qui comporte des questionnaires de compréhension, des exercices de traduction, des exercices portant sur le lexique, des questions de cours.

CT : une épreuve écrite de deux heures comportant les mêmes types d'exercices que les épreuves de contrôle continu et portant sur l'ensemble des dossiers étudiés durant le semestre.

HINB210c Expression orale en hindi 4

Objectif

Permettre aux étudiants de s'exprimer avec plus d'aisance (davantage de spontanéité, style plus nuancé et vocabulaire plus riche) et sur des thèmes plus complexes que ceux abordés en HINA210d.

Descriptif

Discussions, débats et jeux de rôles consacrés aux sujets d'actualité etc. Les thèmes des deux premières catégories seront communiqués aux étudiants avec une semaine d'avance, mais le sujet du jeu de rôles leur sera donné au début du cours. Il leur sera demandé, dans le cadre de la préparation des cours, de consulter diverses ressources numériques y compris les sites web. Une présence assidue et une participation active en cours sont obligatoires pour les étudiants en CC et vivement conseillées pour ceux en CT.

Supports

Fiches de cours, listes de vocabulaire, divers sites web.

Evaluation

CC : deux contrôles pendant les heures de cours (chacun compte pour 25% de la note). Les étudiants devront prendre la parole (exposé, débat, discours) sur un thème qui aura déjà été abordé en cours sans avoir droit à leurs notes. L'examen de fin de semestre (50% de la note) sera constitué d'un entretien. La participation active en cours est indispensable et pourrait être prise en considération pour le calcul de la note définitive.

CT : exposé et interrogation sur plusieurs sujets (dont certains seront indiqués au préalable tandis que d'autres seront communiqués au moment de l'examen).

HINB210d Expression écrite en hindi 4

Objectif/descriptif

L'objectif de ce cours est de rédiger des informations factuelles, des idées et des arguments en hindi appropriés et précis, écrire dans un style adapté aux publics visés, une lettre/un courrier électronique informel, un article, un rapport ou un compte rendu, savoir utiliser les structures grammaticales, la ponctuation et le vocabulaire.

Supports

Extraits d'œuvres littéraires, diverses fiches thématiques.

Evaluation

CC : deux contrôles pendant les heures de cours (chacun compte pour 25% de la note). Un partiel en fin de semestre comptant pour 25% de la note finale et la moyenne des notes des travaux hebdomadaires (dont l'étudiant doit présenter 75% au minimum) comptant pour 25%.

CT : une épreuve écrite de 2 heures comportant un thème et une rédaction.

HINB210e Initiation à la littérature hindi moderne

Objectif

Effectuer une première approche de la littérature hindi moderne et contemporaine en abordant des textes variés, relativement simples et représentatifs.

Descriptif et supports

Entraînement à la lecture de textes ou d'extraits de textes littéraires : nouvelles (Premcand, Ashk, Phanishvarnath Renu, Kamaleshvar, Bhisham Sahni, Ajñeya, Mannu Bhandari, O.P. Valmiki, …), pièces de théâtre (Mohan Rakesh, K.B. Vaid, U. Ashk, H. Tanvir, …), poèmes (Dinkar, Raghuvir Sahay, Nagarjun, …).

Evaluation

CC : Travail hebdomadaire — réalisation de traductions du hindi vers le français, commentaires d'extraits de textes, résumés en hindi, recherches lexicales— (50 % de la note finale) et un examen écrit portant sur l'ensemble du programme (50 %). NB : au minimum 75 % des devoirs doivent être rendus.

CT : un examen écrit de 2 heures portant sur les œuvres étudiées et comportant des exercices du même genre que ceux réalisés pendant le semestre.

HINB210f Histoire culturelle de l'aire hindoustani 2

Objectif

Familiariser les étudiants avec les notions élémentaires des grands courants de l'histoire socioculturelle de la période ancienne jusqu'à l'époque contemporaine.

Descriptif

Entièrement dispensés en hindi, les cours abordent des sujets divers allant des grandes épopées hindoues et des mouvements religieux jusqu'aux pratiques socioculturelles et artistiques, en passant par une initiation à certains traits linguistiques propres au hindi et à l'ourdou. Une bonne prise de notes est indispensable et les étudiants sont censés approfondir leur apprentissage des notions abordées en consultant les références bibliographiques.

Supports

Fiches de cours distribuées chaque semaine, sur lesquelles seront également indiquées les références bibliographiques.

Evaluation

CC : Contrôle continu intégral (trois partiels sur table, chacun comptant pour 1/3 de la note finale).

CT : une épreuve de fin de semestre avec des questions de type descriptif.

HINB210g Le cinéma hindi

Objectif / Descriptif

Ce cours, dispensé en hindi, s'intéresse à la place qu'occupe le cinéma dans la vie des Indiens et retrace son évolution depuis la sortie du premier film parlant jusqu'à l'époque actuelle. Il suit une approche pluridisciplinaire (historique, sociologique et linguistique) tout en étudiant l'adaptation des œuvres littéraires pour le grand écran et l'utilisation du cinéma comme moyen de propagande politique.

Supports Des extraits de nombreux films seront visionnés en cours et les étudiants seront amenés à en faire une analyse critique.

Evaluation

CC : Contrôle continu intégral (trois partiels sur table, chacun comptant pour 1/3 de la note finale), un exposé portant sur une thématique traitée en cours. CT : une épreuve de fin de semestre avec des questions de type descriptif.

HINA310a Expression orale en hindi 5

Objectif / Descriptif

Le cours vise à développer la capacité à argumenter dans un problème abstrait et concret, dans une discussion relativement technique, à comprendre sans difficulté des documents authentiques de tout niveau et de tout débit (débat, conversation à niveau rapide sur tout type de sujet).

Evaluation

CC : un partiel (60%) et la moyenne des notes des travaux hebdomadaires (40%). CT : une épreuve orale

HINA310b Expression écrite en hindi 5

Objectif

Approfondir les connaissances acquises en HINB210d en rédigeant et traduisant des textes d'un niveau plus avancé.

Descriptif

Traduction d'un court texte qui aura été remis aux étudiants la semaine précédente. Il s'agira d'un exercice collectif et il est attendu de la part de chaque étudiant de présenter sa propre traduction. Les étudiants doivent également écrire chaque semaine une rédaction d'environ quinze phrases sur un sujet donné (il faut rendre cinq rédactions en tout).

Supports

Divers documents extraits des romans, des nouvelles et des articles de presse. Les textes à traduire seront aussi bien en français qu'en anglais.

Evaluation

CC : Contrôle continu intégral. Trois partiels d'une heure et demie dont la moyenne constituera la note finale. Les étudiants devront traduire un court texte du français vers le hindi sans avoir droit à leurs dictionnaires. CT : Un examen sur table de deux heures (thème 50%, rédaction 50%).

HINA310c Études de documents audio-visuels en hindi 1 (Presse télévisée : journaux et débats d'actualité)

Objectif

Développer chez l'apprenant les stratégies de compréhension et d'interprétation.

Descriptif

Le cours s'inscrit dans la continuité des cours de compréhension de l'oral des précédents semestres et vise à poursuivre le développement de cette compétence à partir de l'étude de documents authentiques issus de la presse télévisée en hindi (journaux télévisés, talk-shows, magazines) et axés sur l'actualité politique, scientifique, culturelle, économique, etc.

Pendant chaque cours l'étudiant travaille sur des extraits vidéo issus de la presse télévisée : (1) exercices à trous sur le texte transcrit, (2) questionnaires en hindi sur l'extrait, (3) résumés et/ou débat en hindi.

Supports

Extraits vidéo de la presse télévisée, fiches d'expressions idiomatiques à retenir.

Évaluation

CC : deux partiels (de type exercices à trous, questions sur le contenu des vidéos, etc.) comptant chacun pour 30% de la note finale et une épreuve (portant sur la connaissance active des expressions à retenir) de fin de semestre comptant pour 40% de la note finale.

CT : une épreuve mixte (exercices à trous et expressions à retenir) de 2 heures comptant pour 100% de la note.

HINA310d Presse écrite en hindi 1 (Presse magazine et électronique - Préparation aux concours)

Objectif

Aborder le style et le lexique journalistiques ; comprendre, résumer et analyser des textes de presse ; les divers exercices proposés peuvent constituer un entraînement dans une perspective de préparation à des concours administratifs.

Descriptif

Lecture et traduction d'articles variés sur l'actualité politique, économique, sociale, extraits de la presse hindi et entraînement au résumé/compte-rendu. L'évaluation porte sur la compréhension de la presse écrite (questionnaire, résumé, traduction).

Supports

Presse magazine et électronique en hindi. Dictionnaires bilingues et monolingues hindi-hindi

Evaluation

CC : un examen partiel écrit (questionnaire sur un article de presse : résumé, traduction en français d'un extrait, réponses en hindi à des questions portant sur le texte ; 50%) et la moyenne des notes des travaux demandés (50%). N.B. Au moins 75 % des devoirs doivent être rendus CT : une épreuve écrite de 3 heures du même type que l'examen partiel

HINA310e Histoire de la langue hindi

Objectif

Fournir à l'étudiant des informations de base sur l'origine et le développement de la langue hindi.

Descriptif

Entièrement dispensé en hindi, le cours vise à mener l'élève dans un voyage historique à partir du sanskrit jusqu'au hindi moderne et à lui donner une vue d'ensemble des facteurs culturels, politiques qui ont contribué à l'aspect moderne du hindi. On abordera la politique linguistique, la planification linguistique en Inde et les grandes tendances dans la formation des langues indo-aryennes modernes occidentales (hindi/ourdou).

Pendant le cours, on étudiera les textes fondateurs (élaborés et simplifiés par l'enseignant) de la langue moderne et des extraits de textes de philologie en hindi. Cours 1. Les langues indo-aryennes et l'origine de la langue hindi ; Cours 2. Hindi, Hindui, Urdu et Hindustani ; Cours 3. Hindi et ses dialectes ; Cours 4. Les *apabhramsh* et la classification historique : hindi orientale et hindi occidentale ; Cours 5. Les caractéristiques principales (phonétiques, morphologiques et syntaxiques) du hindi orientale et du hindi occidentale ; Cours 6. Hindi et Ourdu pendant le période Moghol : *Rani Ketaki ki kahani* d'Insha Allah Khan et les autres écrivains musulmans ; Cours 7. Premchand à propos de hindi et Urdu Cours 8. Fort William College : Lallu Lal et Sadal Mishra ; Cours 9. Transformations phonétiques : Sanskrit → Prakrit → Apabhramsa → Hindi ; Cours 10. Le lexique du hindi : *tatsam*, *tadbhav*, *deshaj*

et *videshi* ; Cours 11. Gandhi à propos de Hindustani ; Cours 12. Les graphies Brahmi et Devanagari ; Cours 13. L'orthographe hindi selon le Hindi Directorate.

Supports

Textes fondateurs en hindi et matériaux adaptés aux besoins de l'élève.

Évaluation

CC : deux partiels comptant chacun pour 30% de la note finale et une épreuve de fin de semestre comptant pour 40% de la note finale.

CT : une épreuve écrite de 2 heures comptant pour 100% de la note.

HINA310f Histoire des littératures hindi du 20e siècle

Objectif

Aborder la littérature hindi du 20e siècle dans sa diversité et en la situant dans le contexte historique, social et culturel de l'époque.

Descriptif

Présentation des divers courants, mouvements et tendances littéraires qui traversent le hindi au 20e siècle à travers des textes représentatifs en prose et en vers : nationalisme et engagement social, romantisme, chayavad, progressisme et réalisme, nai kahani, expérimentalisme et existentialisme, régionalisme, littérature dalit.

Supports

Poèmes, nouvelles, extraits de romans, essais en hindi

Evaluation

CC : trois devoirs personnels sur trois œuvres (ou extraits d'œuvres) (3 x 20 %) et un examen partiel écrit (40 %) portant sur le programme abordé en cours. CT : une épreuve écrite de 2 heures consistant en traduction et/ou commentaire d'extraits d'œuvres au programme.

HINA310g Grammaire avancée du hindi (nouveau cours)

Objectif
L'objectif de ce cours est de consolider et revisiter les notions de grammaire hindi apprises pendant les trois derniers semestres et d'acquérir de nouvelles notions essentielles de la grammaire avancée.

Descriptif
Le cours s'inscrit dans la continuité des cours de Grammaire et lexique 1, 2 et 3 des trois semestres précédents et vise à poursuivre le développement de la connaissance de la grammaire avancée du hindi. On approfondira les notions de grammaire suivantes : (1) la phrase relative hindi (2) la construction « sujet + *kaa* + infinitif » en hindi (3) l'aspect, le mode, et le temps du verbe en hindi (4) les constructions V1+V2 en hindi

Supports
Documents papier (fiches de grammaire, textes et exercices élaborés par l'enseignant), présentation Powerpoint, etc.

Évaluation
CC : deux partiels comptant chacun pour 30% de la note finale et une épreuve de fin de semestre comptant pour 40% de la note finale. CT : une épreuve écrite de 2 heures (100% de note).

HINB310a Expression orale en hindi 6

Objectif / Descriptif

Le cours vise à développer la capacité à argumenter sur un problème concret ou abstrait, à prendre part à un débat d'idée, à rendre compte oralement d'un débat, d'un problème de société présenté sous forme de document écrit ou oral et travaillé en cours, à rendre compte oralement de débats et de documents lus ou entendus sans préparation préalable.

Supports

Evaluation

CC : moyenne des évaluations hebdomadaires (%) et épreuve de fin de semestre (%) CT : épreuve orale

HINB310b Expression écrite en hindi 6

Objectif

Approfondir les connaissances acquises en HINA310b en rédigeant et traduisant des textes d'un niveau plus avancé.

Descriptif

Chaque semaine un court texte qui aura été remis aux étudiants la semaine précédente sera traduit en cours. Il s'agira d'un travail collectif et il est attendu de la part de chaque étudiant de présenter sa propre traduction. Les étudiants doivent également écrire chaque semaine une rédaction d'environ quinze phrases sur un sujet donné (il faut rendre cinq rédactions en tout).

Supports

Divers documents extraits des romans, des nouvelles et de la presse. Les textes à traduire seront aussi bien en français qu'en anglais.

Evaluation

CC : Contrôle continu intégral. Trois partiels d'une heure et demie dont la moyenne constituera la note finale. Les étudiants devront traduire un court texte du français vers le hindi sans avoir droit à leurs dictionnaires. CT : Un examen sur table de deux heures (thème 50%, rédaction 50%).

HIN3B10c Études de documents audio-visuels en hindi 2 (Presse radio : journaux et débats d'actualité)

Objectif

Développer chez l'apprenant les stratégies de compréhension et d'interprétation.

Descriptif

Le cours s'inscrit dans la continuité des cours de compréhension de l'oral des précédents semestres et vise à poursuivre le développement de cette compétence à partir de l'étude de documents authentiques issus de la presse télévisée en hindi (journaux télévisés, magazines) et accès sur l'actualité politique, scientifique, culturelle, économique, etc. Pendant chaque cours l'étudiant travaille sur des extraits vidéo issus de la presse télévisée en trois formes : (1) exercices à trous sur le texte transcrit (2) questionnaires en hindi sur l'extrait (3) résumés et/ou débat en hindi.

Supports

Extraits vidéo de la presse télévisée, fiches d'expressions idiomatiques à retenir

Évaluation

CC : deux partiels (de type exercices à trous, questions sur le contenu des vidéos etc.) comptant chacun pour 30% de la note finale et une épreuve (portant sur la connaissance active des expressions à retenir) de fin de semestre comptant pour 40% de la note finale.

CT : une épreuve mixte (exercices à trous et expressions à retenir) de 2 heures comptant pour 100% de la note.

HINB310d Presse écrite en hindi 2 (Presse magazine et électronique - Préparation aux concours)

Objectif

Préparer l'étudiant pour les concours administratifs ; donner la possibilité à l'étudiant de perfectionner ses capacités à lire directement et aisément la presse hindi en ligne, sans avoir recours à la traduction.

Descriptif

Le cours, dispensé en hindi, s'inscrit dans la continuité du cours intitulé Presse écrite 1 du semestre précédent et vise prioritairement à améliorer la compréhension de la langue de la presse écrite tout en mettant en œuvre l'ensemble des compétences écrites et orales. Il comprend la lecture d'articles variés de journaux ou de revues traitant de l'actualité indienne et internationale disponibles sur internet. On demandera à l'étudiant d'analyser et de résumer les textes de presse en utilisant des dictionnaires bilingues en ligne. Les travaux demandés s'inspirent des épreuves du concours du MAE et sont exclusivement en hindi (note de synthèse, dossier de presse, questionnaires, résumés et présentation orale).

Supports

Presse numérique hindi. Dictionnaires bilingues et monolingues hindi en ligne.

Évaluation

CC : deux partiels comptant chacun pour 30% de la note finale et une épreuve de fin de semestre comptant pour 40% de la note finale.

CT : une épreuve écrite de 2 heures comptant pour 100% de la note.

HINB310e Le hindi du domaine médico-social

Objectif

Acquérir et mettre en pratique des compétences lexicales et des stratégies pour servir à la traduction (stricte ou explicative) et à l'interprétation en milieu médico-social

Descriptif

Réparti en une partie théorique et une partie plus pratique, le cours aborde divers thèmes liés à la santé (Le corps humain et son fonctionnement ; l'appareil reproducteur, la contraception, les MST ; la grossesse et l'accouchement ; le développement de l'enfant, les maladies infantiles ; vaccinations, alimentation, hygiène ; la maladie [anémie, problèmes digestifs, diabète, allergies, cancer, etc.] ; le domaine psychiatrique, la dépression, l'épilepsie, les troubles du sommeil ; les handicaps)

Supports

Chapitres extraits d'ouvrages de vulgarisation médicale, articles de presse, rubriques médicales et courrier des lecteurs de magazines grand public, plaquettes d'information, notices explicatives. Documents et vidéos du site hindiurduhealth.org

Evaluation

CC : 3 contrôles sur table (3 x 20 %) : évaluation des compétences lexicales (français et hindi) et 4 travaux personnels (4 x 10 %) : thème/version CT : un examen écrit de deux heures portant sur la terminologie du domaine médicosocial (40 %) et sur la traduction (thème/version ; 60 %)

HINB310f Le hindi des domaines économique et géopolitique

Objectif

Avoir accès à la presse spécialisée dans les domaines de l'économie et de la géopolitique, entrainement dans une éventuelle perspective de préparation aux concours administratifs.

Descriptif

Lecture des articles de presse sur des thèmes liés à l'économie, la politique et les relations internationales. Les étudiants traduiront des extraits d'articles, rédigeront des résumés et répondront aux questions posées. Chaque étudiant devra présenter un exposé d'environ une dizaine de minutes à l'aide d'une présentation Powerpoint sur un thème choisi avec l'accord préalable de l'enseignant. Supports

Articles de presse tirés des sites web (BBC Hindi etc.) ainsi que des magazines consacrés à l'actualité (India Today, Outlook etc.)

Evaluation

CC : Trois contrôls écrits d'une heure et demie dont la moyenne constituera la note finale. CT : Examen sur table de deux heures (traduction d'un texte vers le hindi et rédaction en hindi).

HINB310g Traduction littéraire et non littéraire

Objectif

Consolider et acquérir les compétences lexicales, syntaxiques et d'analyse pour être en mesure de traduire des contenus divers de difficulté légère à moyenne du hindi vers le français.

Descriptif

Traduction de textes littéraires et non littéraires à thématique variée (culture, société, textes d'idées, vulgarisation scientifique, histoire, économie…)

Supports

Documents papier (articles de magazines, chapitres ou extraits d'ouvrages divers, documents publicitaires, brochures…) ou électroniques (presse en ligne, blogs…)

Evaluation

CC : participation active au cours indispensable avec préparation d'extraits des textes étudiés (devoirs comptant pour 40 % de la note globale) et deux examens partiels sur table comptant chacun pour 30 %. CT : une épreuve de traduction d'une durée de 2 heures du hindi vers le français d'un texte de 300 mots (± 10 %). L'usage des dictionnaires papier lors des épreuves est autorisé.